

Register your product and get support at

www.philips.com/AVENT

SCD505



EN	User manual	3
BG	Ръководство за потребителя	15
CS	Příručka pro uživatele	29
ET	Kasutusjuhend	41
HR	Korisnički priručnik	53
HU	Felhasználói kézikönyv	65
KK	Қолданушының нұсқасы	77
LT	Vartotojo vadovas	89

LV	Lietotāja rokasgrāmata	101
PL	Instrukcja obsługi	113
RO	Manual de utilizare	125
RU	Руководство пользователя	137
SK	Príručka uživateľa	153
SL	Uporabniški priročnik	165
SR	Korisnički priručnik	177
UK	Посібник користувача	189

PHILIPS

AVENT

Содержание

1	Введение	138
2	Важная информация	138
	Утилизация	139
	Электромагнитные поля (ЭМП)	140
3	Обзор	140
	Родительский блок	140
	Детский блок	142
4	Начало работы	143
	Зарядка родительского блока	143
	Настройка детского блока	143
5	Использование радионяни	144
	Дальность действия	145
	Изменение чувствительности микрофона	145
	Режим ЕСО	145
	Сброс настроек радионяни	146
6	Увеличение срока службы аккумулятора родительского блока	146
7	Гарантия и обслуживание	147
8	Часто задаваемые вопросы	147

1 Введение

Благодарим вас за выбор продукции Philips AVENT! Чтобы воспользоваться всеми преимуществами поддержки Philips AVENT, зарегистрируйте изделие на веб-сайте www.philips.com/AVENT.

Philips AVENT предлагает надежные продукты по уходу за детьми, дающие их родителям необходимую уверенность. Радионяня Philips AVENT поможет вам в любое время суток слышать своего ребенка, не отвлекаясь на посторонние шумы. Технология DECT гарантирует полное отсутствие помех и абсолютную чистоту сигнала, который передается с детского блока на родительский.

2 Важная информация

До начала эксплуатации радионяни внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством. Сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

ВНИМАНИЕ! Во избежание удущья детский блок и шнур питания должны находиться в недоступном для детей месте (на расстоянии не менее 1 метра). Не используйте удлинители.

Внимание! Опасность взрыва, поражения электрическим током, короткого замыкания или утечки электролита.

- Не допускайте попадания на прибор капель или брызг воды. Не ставьте на прибор емкости, наполненные жидкостью, например вазы.
- Если вилка прибора используется для его отключения, доступ к ней должен оставаться свободным.
- Перед подключением радионяни к сети убедитесь в том, что указанное на табличке спецификации (на нижней стороне подставки) номинальное напряжение, соответствует напряжению местной электросети.
- Для подключения детского блока к сети используйте адаптер, входящий в комплект поставки.
- Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус детского или родительского блока, за исключением отсека для батарей.
- При установке или замене аккумуляторов руки должны быть сухими.
- Зарядка аккумуляторов в родительском блоке, входящих в комплект поставки, должна выполняться согласно настоящему руководству пользователя.

- Во избежание взрыва аккумуляторов или утечки электролита, что может вызвать повреждение радионяни или привести к ожогам или раздражению кожи или глаз, следите за соблюдением следующих правил.
 - Запрещается заряжать непerezаряжаемые батареи.
 - Следите за соблюдением полярности аккумуляторов (+/-) при установке.
 - Если прибор не будет использоваться в течение 30 дней или дольше, аккумуляторы следует извлечь.
 - Не подвергайте аккумуляторы чрезмерному нагреву (воздействию солнечных лучей, огня и т.п.).
 - Извлекайте аккумуляторы, как только в них закончится заряд.
- Во избежание перегрева аккумуляторов или выделения токсических веществ, водорода или кислорода запрещается:
 - заряжать аккумуляторы выше установленной нормы;
 - подвергать аккумуляторы короткому замыканию;
 - менять полярность аккумуляторов при зарядке;
 - допускать повреждение аккумуляторов.

Контроль взрослых

- Радионяня предназначена для использования в качестве вспомогательного средства. Она не заменяет полностью функцию присмотра за детьми и не может рассматриваться как такое устройство.
- Запрещается помещать детский блок в детскую кроватку или манеж.
- Во избежание перегрева запрещается накрывать радионяню полотенцами, покрывалами и любыми другими предметами.

- Если радионяня подключена к сетевой розетке, следите за тем, чтобы доступ к ней был свободным.
- Для безопасности детей не позволяйте им играть с радионяней.
- Чтобы защитить кожу при обращении с аккумуляторами, имеющими следы повреждений или утечку электролита, надевайте защитные перчатки.

Меры предосторожности при хранении

- Хранение и эксплуатация радионяни должны осуществляться при температуре от 10°C до 35°C. Не следует подвергать радионяню воздействию прямых солнечных лучей.
- Если аккумуляторы хранятся в холодильнике или морозильной камере, во время хранения и разморозки следует защищать их от образования конденсата. Перед использованием аккумуляторов необходимо прогреть их до комнатной температуры.

Замена

- Для замены адаптера необходимо использовать адаптер того типа, который указан в руководстве пользователя.
- Для замены аккумулятора необходимо использовать аккумулятор того типа, который указан в руководстве пользователя. Замена всех аккумуляторов в блоке должна выполняться одновременно.

Утилизация



Изделие разработано и изготовлено с применением высококачественных деталей и компонентов, которые подлежат переработке и повторному использованию. Если изделие маркировано значком с изображением перечеркнутого мусорного

бака, это означает, что изделие подпадает под действие директивы Европейского Парламента и Совета 2002/96/ЕС:



Не выбрасывайте изделие вместе с бытовыми отходами. Для утилизации электрических и электронных изделий необходимы сведения о местной системе отдельной утилизации отходов. Правильная утилизация отработавшего изделия поможет предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека.

В изделии содержатся батареи, которые попадают под действие директивы 2006/66/ЕС, поэтому не выбрасывайте отслужившие батареи вместе с бытовым мусором.

Если на батарее присутствует маркировка с изображением перечеркнутого мусорного бака и символом химического элемента "Pb" (свинец), это означает, что их необходимо использовать в соответствии с директивой для изделий, содержащих свинец:



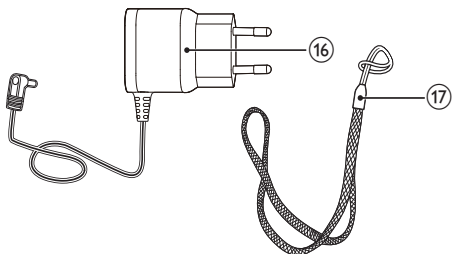
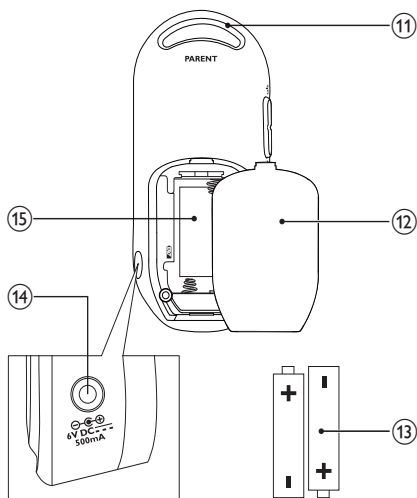
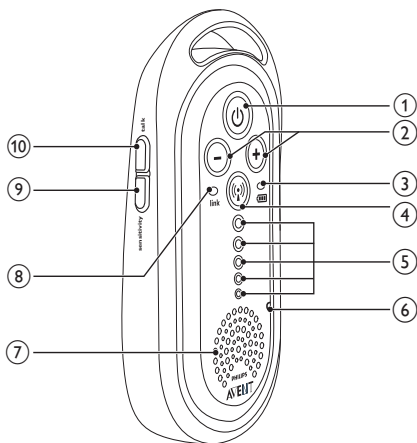
Для утилизации батарей необходимы сведения о местной системе отдельной утилизации отходов. Правильная утилизация батарей поможет предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека.





Электромагнитные поля (ЭМП)

Радионяня Philips AVENT соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильной эксплуатации в соответствии с инструкциями в данном руководстве прибор абсолютно безопасен в использовании, что подтверждается имеющимися на сегодня научными данными.

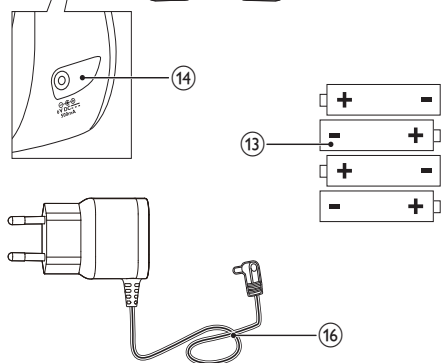
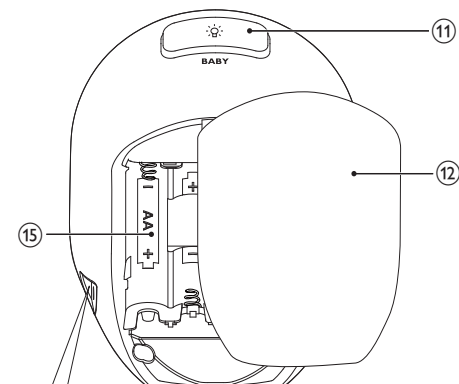
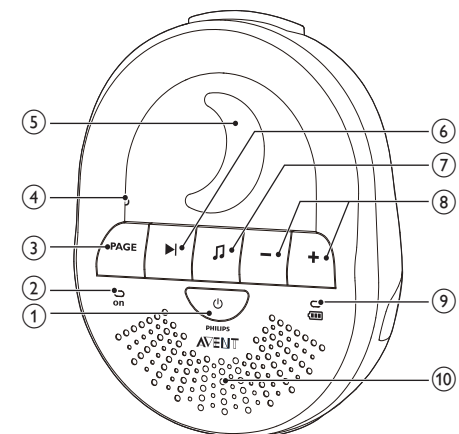
3 Обзор


Родительский блок







- ① 
 - Продолжительное нажатие: включение или отключение родительского блока.
- ② 
 - Изменение громкости.
- ③ 
 - Мигает красным: низкий уровень зарядки аккумуляторов.
 - Мигает зеленым: идет зарядка аккумуляторов.
- ④ 
 - Продолжительное нажатие: включение режима ECO.
 - Синий: включен режим ECO.
- ⑤ **Индикаторы уровня громкости**
 - Уровень громкости или чувствительности микрофона.
 - Уровень громкости звука, воспринимаемой детским блоком.
- ⑥ **Микрофон**
- ⑦ **Динамик**
- ⑧ **сопряжение**
 - Горит зеленым: родительский блок сопряжен с детским блоком.
 - Мигает красным: поиск детского блока родительским блоком.
- ⑨ **чувствительность**
 - Изменение чувствительности микрофона детского блока.
- ⑩ **разговор**
 - Продолжительное нажатие: включение функции разговора.
- ⑪ **Шейный ремешок.**
- ⑫ **Крышка отсека для батарей.**
- ⑬ **Два никель-металл-гидридных аккумулятора типа AAA (850 мА*ч).**
- ⑭ **Разъем для подключения адаптера.**
- ⑮ **Отделение для батарей**
- ⑯ **Адаптер переменного/постоянного тока того же типа, какой используется в детском блоке.**
- ⑰ **Ремень**

Детский блок



- ① 
- Продолжительное нажатие: включение или отключение детского блока.

- ② на
- Горит зеленым: детский блок включен.
- ③ СТР.
- Поиск родительского устройства.
 - Остановка звукового сигнала поиска.
- ④ Микрофон
- ⑤ Ночник
- ⑥ 
- Нажмите для воспроизведения следующей колыбельной.
- ⑦ 
- Воспроизведение или выключение колыбельной.
- ⑧ $-/+$
- Изменение громкости.
- ⑨ 
- Горит зеленым: детский блок работает от батарей.
 - Мигает красным: низкий уровень зарядки аккумуляторов.
- ⑩ Динамик
- ⑪ 
- Включение или отключение ночника
- ⑫ Крышка отсека для батарей.
- ⑬ Четыре перезаряжаемых батареи 1,5 В R6 типа AA
- ⑭ Разъем для подключения адаптера переменного/постоянного тока, входящего в комплект поставки
- ⑮ Отделение для батарей
- ⑯ Адаптер постоянного/переменного тока
- Входной ток: переменный, 100-240 В
 - Выходной ток: постоянный, 6,0 В, 500 мА
 - Номер модели: в Великобритании — SSW-1920UK-2; в других европейских странах — SSW-1920EU-2

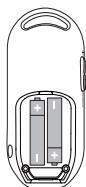
4 Начало работы

Зарядка родительского блока

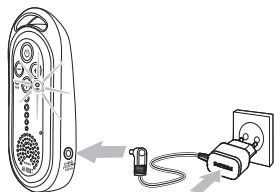
Примечание

- Обязательно извлеките шнур питания родительского блока из розетки и отключите родительский блок.

- 1 Снимите крышку отсека для батарей.
- 2 Вставьте заряжаемые аккумуляторы, соблюдая полярность (+/-), как показано на рисунке.



- 3 Установите крышку на место.
- 4 Подключите адаптер, входящий в комплект поставки, к родительскому блоку и к розетке, чтобы начать зарядку.
↳ Во время зарядки индикатор заряда аккумулятора мигает зеленым.



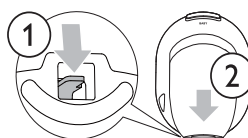
Совет

- Емкость аккумуляторов достигнет максимума только после четырех циклов зарядки.
- В первые 4 раза продолжительность зарядки составляет 10 часов, а время работы — менее 24 часов.
- Нормальная продолжительность зарядки равна 8 часам, а время работы — 24 часам.

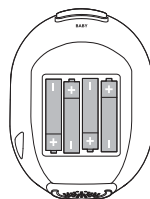
Настройка детского блока

Детский блок можно подключить к розетке или использовать для его питания перезаряжаемые батареи. Для дополнительной безопасности рекомендуется вставить перезаряжаемые батареи, которые будут служить дополнительным источником питания на случай перебоев в электросети.

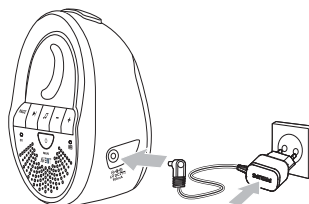
- 1 Перед подключением детского устройства к розетке снимите крышку отсека для батарей.



- 2 Вставьте четыре перезаряжаемых батареи 1,5 В R6 типа АА, соблюдая полярность (+/-), как показано на рисунке.




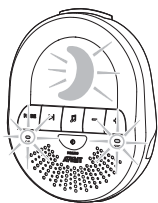
- 3 Установите крышку на место.
- 4 Подключите адаптер, входящий в комплект поставки, к детскому блоку и к розетке.




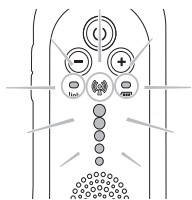
5 Использование радионяни

Сопряжение родительского блока и детского блока

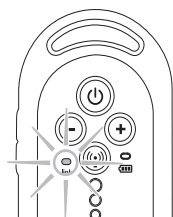
- 1 Нажмите кнопку  на детском блоке и удерживайте ее в течение двух секунд.
 - ↳ Детский блок будет включен, и все индикаторы на нем ненадолго загорятся.



- 2 Нажмите кнопку  на родительском блоке и удерживайте ее в течение двух секунд.
 - ↳ Родительский блок будет включен, и все индикаторы на нем ненадолго загорятся.



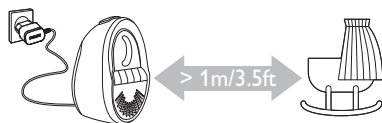
- ↳ Индикатор **сопряжение** загорится красным, и родительский блок начнет поиск детского блока.
- ↳ Когда сопряжение будет установлено, индикатор **сопряжение** загорится зеленым.



- ↳ Если сопряжение установлено не будет, индикатор **сопряжение** загорится красным. Время от времени родительский блок будет издавать звуковой сигнал.

Установка радионяни

- 1 Детский блок и шнур питания должен находиться на расстоянии не менее 1 метра от ребенка.



- 2 Во избежание возникновения акустической обратной связи расстояние между родительским и детским блоками должно быть не менее 1,5 метров.



- 3 Пользоваться родительским блоком можно в пределах дальности действия.

Совет

- Установка сопряжения между родительским и детским блоками занимает менее 15 секунд.
- Если родительский блок находится за пределами радиуса действия от детского блока, время от времени родительский блок будет издавать звуковые сигналы. Индикатор **сопряжение** на родительском блоке будет гореть красным.
- За 30 минут до полной разрядки аккумулятора индикатор заряда аккумулятора начинает мигать красным и родительский блок воспроизводит звуковой сигнал.

Дальность действия

- **В нормальном режиме**
 - На улице: до 330 метров
 - В помещении: до 50 метров
- **В режиме ESO**
 - На улице: до 260 метров
- Дальность действия зависит от окружающих условий и других факторов, которые могут вызывать помехи. При наличии помех, вызванных влажными материалами, снижение дальности действия может достигать 100%. Данные о снижении дальности действия при наличии помех, вызванных сухими материалами, см. в приведенной ниже таблице.

Сухие препятствия	Толщина объекта	Потеря дальности
Дерево, пластик, картон, стекло (без металлов, проводов или свинца)	< 30 см	0-10%
Кирпич, клееная фанера	< 30 см	5-35%
Железобетон	< 30 см	30-100%
Металлическая арматура или балки	< 1 см	90-100%
Металлические или алюминиевые листы	< 1 см	100 %

Изменение чувствительности микрофона

Чувствительность микрофона на детском блоке можно изменить. Доступно пять уровней.

- 1 Несколько раз нажмите кнопку **чувствительность** на родительском блоке.


↳ Индикаторы уровня громкости ненадолго загорятся, а затем укажут текущие настройки чувствительности микрофона на детском блоке.

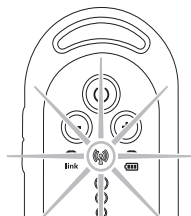
Режим ESO


Если радионяня используется на небольшом расстоянии от ребенка, можно включить режим ESO. В режиме ESO радионяня потребляет меньше энергии, однако по-прежнему позволяет вам слышать своего ребенка, не отвлекаясь на посторонние шумы. Информация о максимальном расстоянии между родительским и детским блоками в режиме ESO приводится в разделе «Дальность действия».

Примечание

- Установите сопряжение между родительским и детским блоками.




- 1 Чтобы включить режим ESO, нажмите кнопку «» на родительском блоке и удерживайте ее нажатой в течение секунд.
 - ↳ Индикатор режима ESO загорится синим, и настройки родительского блока будут сброшены.



- 2 Чтобы отключить режим ECO, нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой в течение секунд.
↳ Индикатор режима ECO отключится, и настройки родительского блока будут сброшены.

Сброс настроек радионяни

Перезагрузка родительского блока

- 1 Нажмите и удерживайте кнопку , чтобы выключить родительский блок.
- 2 Нажмите кнопку  на родительском блоке и удерживайте ее нажатой.
- 3 Не отпуская кнопку , включите родительский блок.
↳ Настройки родительского блока будут сброшены.

Перезагрузка детского блока

- 1 Выполните те же действия, что и для сброса настроек родительского блока.


6 Увеличение срока службы аккумулятора родительского блока

- При появлении значка или звукового сигнала, предупреждающих о низком заряде аккумулятора, следует зарядить родительский блок. Полностью зарядите родительский блок перед следующим использованием устройства, так как полная разрядка аккумуляторов сокращает срок их службы.
- Извлеките аккумуляторы из родительского блока, если устройство не будет использоваться более одной недели.
- Всегда полностью заряжайте родительский блок после долгого перерыва в использовании.
- Извлеките родительский блок из зарядной док-станции после его полной зарядки.
- В случае возникновения проблем при использовании аккумуляторов родительского блока устройства вы можете обратиться в торговую организацию или сервисный центр Philips.


7 Гарантия и обслуживание

Если вам требуется обслуживание устройства или дополнительная информация, а также в случае возникновения проблем посетите веб-сайт Philips AVENT, расположенный по адресу www.philips.com/AVENT, или обратитесь в центр поддержки потребителей Philips в вашей стране. Телефонный номер центра поддержки потребителей Philips указан на гарантийном талоне. Если в вашей стране нет центра поддержки потребителей Philips, обратитесь к местному дилеру Philips.


8 Часто задаваемые вопросы

Почему индикатор сопряжение на родительском блоке не загорается при нажатии кнопки  на родительском блоке?

- Подключите родительский блок к источнику питания.
- Сбросьте настройки родительского блока, восстановив заводские параметры.

Почему индикатор на на родительском блоке не загорается при нажатии кнопки  на родительском блоке?

- Замените батареи в детском блоке или подключите детский блок к источнику питания.
- Сбросьте настройки детского блока, восстановив заводские параметры.

Почему индикатор  на родительском блоке не загорается при включении зарядки родительского блока?

- До того как индикатор уровня зарядки загорится, может пройти несколько минут, особенно при первой зарядке родительского блока или после длительного перерыва в его использовании.

Почему родительский блок издает звуковой сигнал?

- Если родительский блок издает звуковой сигнал, когда индикатор **сопряжение** мигает красным, перенесите родительский блок ближе к детскому, чтобы повторно установить сопряжение между ними.
- Если родительский блок издает звуковой сигнал, когда индикатор заряда аккумулятора горит красным, перезарядите родительский блок.
- Если детский блок отключен, включите его.

Почему родительский блок воспроизводит пронзительный звук?

- Расположите родительский и детский блоки таким образом, чтобы расстояние между ними было не менее 1,5 метров. Через несколько секунд будет активировано подавление акустической обратной связи.
- Уменьшите громкость родительского блока.

Почему не слышны звуки? Почему не слышно, как плачет ребенок?

- Увеличьте громкость родительского блока.
- Увеличьте чувствительность микрофона.
- Переместите детский блок ближе к ребенку.
- Если радионяня используется за пределами дальности действия, перенесите родительский блок ближе к детскому, чтобы повторно установить сопряжение между ними.

Защищена ли радионяня от подслушивания и помех?

- Технология DECT, используемая в радионяне, гарантирует отсутствие помех от другого оборудования и защиту от подслушивания.

Почему родительский блок слишком быстро реагирует на посторонние звуки?

- Уберите источники звука подальше от детского блока.
- Уменьшите чувствительность микрофона.

Почему родительский блок передает крик ребёнка с задержкой?

- Поверните детский блок так, чтобы микрофон был обращен в сторону ребенка.
- Переместите детский блок ближе к ребенку, но не ближе чем на 1 метр от него.
- Увеличьте чувствительность микрофона.

Почему батареи детского блока быстро разряжаются? Как добиться экономии заряда аккумуляторов?

- Уменьшите громкость динамика или чувствительность микрофона.
- Если детский блок не используется, отключите ночник и детский блок.
- Включите режим ECO.

Дальность действия радионяни составляет 330 метров. Почему максимальное расстояние, на котором работает моя радионяня, существенно меньше этого значения?

- Указанная дальность действия относится только к работе на открытом воздухе.

Почему время работы моего родительского устройства меньше 24 часов?

- При первых 4 циклах зарядки родительского блока время работы будет меньше 24 часов. Емкость аккумуляторов достигнет максимума не раньше чем через четыре цикла зарядки и разрядки.
- Уменьшите громкость динамика или чувствительность микрофона.

Почему родительский блок заряжается больше 8 часов?

- При первой зарядке или после долгого перерыва в использовании продолжительность зарядки составляет 10 часов.
- Отключите родительский блок на время зарядки.

Что произойдет при перебоях в электросети?

- Если уровень зарядки родительского блока достаточно велик, а в детский блок установлены батареи, радионяня продолжит работу и при перебоях в электросети.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ТОВАРЫ ПО УХОДУ ЗА ДЕТЬМИ

Модель:

Серийный номер:

Дата продажи:

ПРОДАВЕЦ:

Название фирмы:

Телефон фирмы:

Адрес и E-mail:

ПЕЧАТЬ
фирмы-продавца

Изделие получил в исправном состоянии.
С условиями гарантии ознакомлен и согласен

_____ (подпись покупателя)

Внимание ! Гарантийный талон недействителен без печати продавца.

Уважаемый потребитель!

Компания изготовитель выражает благодарность за Ваш выбор и гарантирует высокое качество и безупречное функционирование данного изделия при соблюдении правил его эксплуатации.

При покупке убедительно просим Вас проверить правильность заполнения гарантийного талона. При этом серийный номер и наименование модели приобретенного Вами изделия должны быть идентичны записи в гарантийном талоне. Не допускается внесение в талон каких-либо изменений, исправлений. В случае неправильного или неполного заполнения гарантийного талона немедленно обратитесь к продавцу.

При бережном и внимательном отношении изделие будет надежно служить Вам долгие годы. В ходе эксплуатации не допускайте механических повреждений, попадания во внутрь посторонних предметов, жидкостей, насекомых, в течение всего срока службы следите за сохранностью идентификационной наклейки с обозначением наименования модели и серийного номера изделия.

Если в процессе эксплуатации изделия Вы сочтете, что параметры работы отличаются от изложенных в инструкции пользователя, рекомендуем обратиться за консультацией в наш Информационный центр.

Условия гарантии

Срок Гарантии (исчисляется со дня передачи товара потребителю)	2 года
Срок Службы (исчисляется со дня передачи товара потребителю)	2 года

По окончании срока службы обратиться в авторизованный сервисный центр для проведения профилактических работ и получения рекомендаций по дальнейшей эксплуатации изделия.

Во избежание возможных недоразумений, сохраняйте в течение срока службы документы, прилагаемые к товару при его продаже (данный гарантийный талон, товарный и кассовый чеки, накладные, инструкцию по эксплуатации (на любом носителе) и иные документы).

Гарантийное обслуживание не распространяется на изделия, недостатки которых возникли в следствие:

1. Нарушения Потребителем правил эксплуатации, хранения или транспортировки товара
2. Действий третьих лиц:
 - ремонта неуполномоченными лицами;
 - внесения несанкционированных изготовителем конструктивных или схемотехнических изменений и изменений программного обеспечения
 - отклонение от Государственных Технических Стандартов (ГОСТов) инормирующих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
 - неправильной установки и подключения изделия;
3. Действия непреодолимой силы (стихия, пожар, молния и т.п.);

Любую информацию о расположении сервисных центров и о сервисном обслуживании, Вы можете получить в Центре Информационной поддержки:

Телефон: (495) 961-1111, 8 800 200-0880 - Общие вопросы (бесплатный звонок по России)

8 800 200-0883 - Линия по вопросам грудного вскармливания (бесплатный звонок по России).

Интернет: www.philips.ru/avent

Philips Consumer Lifestyle

DOC-SCD505

(Report No. / Numéro du Rapport)

2011

(Year in which the CE mark is affixed / Année au cours de laquelle le marquage CE a été apposé)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(DECLARATION DE CONFORMITE CE)

We / Nous, PHILIPS CONSUMER LIFESTYLE B.V.

(Name / Nom de l'entreprise)

TUSSENDIEPEN 4, 9206 AD DRACHTEN, THE NETHERLANDS

(address / adresse)

Declare under our responsibility that the electrical product(s):

(Déclarons sous notre propre responsabilité que le(s) produit(s) électrique(s):)

Philips

(brand name, nom de la marque)

SCD505

(Type version or model, référence ou modèle)

Baby Monitor

(product description, description du produit)

To which this declaration relates is in conformity with the following harmonized standards:

(Auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes harmonisées suivantes)

(title, number and date of issue of the standard / titre, numéro et date de parution de la norme)

EN 60950-1:2006+A11:2009
EN 62311:2008
EN 301 489-1 V1.8.1
EN 301 489-6 V1.3.1
EN 301 406 V2.1.1
EN 62018:2003

Following the provisions of :

(Conformément aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de:)

1999/5/EC (R&TTE Directive) (Directive R&TTE 1999/5/CE)
2009/125/EC (ErP Directive)
- EC/278/2009
- EC/1275/2008

And are produced under a quality scheme at least in conformity with ISO 9001 or CENELEC

Permanent Documents

(Et sont fabriqués conformément à une qualité au moins conforme à la norme ISO 9001 ou aux Documents Permanents CENELEC)

The Notified Body

(L'Organisme Notifié)

INTERTEK, NB 0979

(Name and number/ nom et numéro)

performed

(a effectué)

Expert Opinion

(description of intervention /
description de l'intervention)

Remarks:

(Remarques:)

Drachten, The Netherlands, Feb.15, 2011

(place, date / lieu, date)

A.Speelman, CL Compliance Manager

(signature, name and function / signature, nom et fonction)

